

V Bruseli 14. októbra 2025
(OR. en)

14005/25
ADD 1

Medziinštitucionálny spis:
2025/0321 (NLE)

ENER 527
ENV 1016
RELEX 1294
COWEB 118
COEST 749

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	14. októbra 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 636 annex
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v ministerskej rade Energetického spoločenstva, pokiaľ ide o zmeny Zmluvy o založení Energetického spoločenstva s cieľom aktualizovať a rozšíriť rozsah pôsobnosti zmluvy o vývoj práva Únie v oblasti životného prostredia

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 636 annex.

Príloha: COM(2025) 636 annex



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 14. 10. 2025
COM(2025) 636 final

ANNEX 1

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v ministerskej rade Energetického
spoločenstva, pokiaľ ide o zmeny Zmluvy o založení Energetického spoločenstva s
cieľom aktualizovať a rozšíriť rozsah pôsobnosti zmluvy o vývoj práva Únie v oblasti
životného prostredia**

PRÍLOHA I
ROZHODNUTIE č. 20xx/XX/MC-EnC
MINISTERSKEJ RADY ENERGETICKÉHO SPOLOČENSTVA
z xx xx 202x,

o zmene Zmluvy o Energetickom spoločenstve a o vykonávaní niektorých ustanovení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/147/ES z 30. novembra 2009 o ochrane voľne žijúceho vtáctva

MINISTERSKÁ RADA ENERGETICKÉHO SPOLOČENSTVA

so zreteľom na Zmluvu o Energetickom spoločenstve, a najmä na jej články 25, 79 a 100 bod i),

keďže:

- (1) V článku 2 Zmluvy o Energetickom spoločenstve („zmluva“) sa ako jeden z jej kľúčových cieľov stanovuje zlepšiť environmentálnu situáciu v súvislosti so sieťovými energiami a príslušnou energetickou účinnosťou v zmluvných stranách.
- (2) V článku 12 zmluvy sa vyžaduje, aby každá zmluvná strana vykonávala *acquis communautaire* týkajúce sa životného prostredia v súlade s harmonogramom pre vykonávanie týchto opatrení uvedeným v prílohe II k danej zmluve.
- (3) V článku 16 zmluvy je uvedený zoznam *acquis communautaire* týkajúceho sa životného prostredia, na ktoré sa zmluva vzťahuje.
- (4) V článku 25 zmluvy sa stanovuje, že Energetické spoločenstvo môže prijať opatrenia na vykonanie zmien *acquis communautaire* opísaného v hlave II v súlade s vývojom právnych predpisov Európskej únie.
- (5) V článku 79 sa stanovuje, že ministerská rada, stála skupina na vysokej úrovni alebo regulačný výbor prijímajú opatrenia podľa hlavy II na návrh Európskej komisie. Podľa článkov 81 a 82 zmluvy sa takéto opatrenia prijímajú na základe väčšiny odovzdaných hlasov, pričom každá zmluvná strana má jeden hlas.
- (6) V článku 100 bode i) zmluvy sa stanovuje, že ministerská rada môže jednomyselným rozhodnutím svojich členov zmeniť ustanovenia hláv I až VII zmluvy.
- (7) Článok 4 ods. 2 smernice 2009/147/ES o ochrane voľne žijúceho vtáctva je už uvedený v článku 16 bode iv) zmluvy.
- (8) Treba zabezpečiť spravodlivú energetickú transformáciu, ktorou sa zaručia súvisiace prínosy pre biodiverzitu a zabránenie zhoršeniu stavu ochrany typov prirodzených biotopov a biotopov druhov v lokalitách medzinárodného významu alebo na národne chránených územiach s typmi prirodzených biotopov a druhmi európskeho významu.
- (9) Plány a projekty v oblasti sieťovej energie musia byť v kontexte zmluvy koncipované tak, aby zmierňovali alebo v prípade potreby čo najviac obmedzovali akékoľvek negatívne vplyvy na biodiverzitu.

- (10) V článku 2 smernice 2009/147/ES sa uvádza, že sa musia prijať opatrenia na zachovanie populácie všetkých druhov voľne žijúceho vtáctva prirodzene sa vyskytujúceho na európskom území členských štátov Únie.
- (11) V článku 4 ods. 4 druhej vete smernice 2009/147/ES sa stanovuje povinnosť usilovať sa o zabránenie znečisťovaniu alebo zhoršovaniu stavu biotopov mimo chránených území. Druhy vtákov sú široko rozšírené a mobilné a je potrebné zabezpečiť, aby sa obmedzil vplyv sieťovej energie mimo chránených území.
- (12) V článkoch 5 a 9 smernice 2009/147/ES sa stanovuje rámec ochrany všetkých druhov voľne žijúceho vtáctva prirodzene sa vyskytujúceho na európskom území členských štátov Únie. Je potrebné uplatňovať zákazy uvedené v článku 5 uvedenej smernice na činnosti v oblasti sieťovej energie vzhľadom na ich možný vplyv na prirodzene sa vyskytujúce druhy voľne žijúceho vtáctva. Za obmedzených okolností môže byť potrebné odchyliť sa od týchto zákazov za predpokladu, že sú splnené potrebné kritériá.
- (13) Územia chránené podľa smernice 2009/147/ES podliehajú požiadavkám v článku 6 ods. 2, 3 a 4 smernice 92/43/EHS o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín na základe článku 7 uvedenej smernice. V článku 6 ods. 2, 3 a 4 sa stanovuje rámec pre zachovanie a ochranu lokalít prostredníctvom požiadaviek na prevenciu a procedurálnych požiadaviek s cieľom prispieť k zachovaniu alebo obnove priaznivého stavu ochrany prirodzených biotopov a biotopov druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín v záujme Spoločenstva.
- (14) Plány a projekty v zmysle článku 6 smernice 92/43/EHS sa môžu týkať aj sieťovej energie a môžu mať významný vplyv na integritu lokalít medzinárodného významu a národne chránených území s typmi prirodzených biotopov a druhmi európskeho významu. Bude potrebné prijať kompenzačné opatrenia, ak sa dané plány alebo projekty v oblasti sieťovej energie budú musieť napriek tomu uskutočniť z naliehavých dôvodov prevažujúceho verejného záujmu.
- (15) Smernica 2009/147/ES spolu so smernicou 92/43/EHS predstavujú hlavné právne nástroje v práve Únie na vykonávanie medzinárodných záväzkov Únie vyplývajúcich z Bernského dohovoru o ochrane európskych voľne žijúcich organizmov a prírodných stanovišť (ďalej len „dohovor“). V každej zo zmluvných strán a pozorovateľských štátov Bernského dohovoru sa majú zriadiť územia osobitného záujmu ochrany prírody v rámci sústavy Emerald ako nástroj na dosiahnutie celkových cieľov dohovoru. Všetky zmluvné strany zmluvy sú zároveň zmluvnými stranami dohovoru s výnimkou Kosova¹. V každej zmluvnej strane Bernského dohovoru sú označené územia osobitného záujmu ochrany prírody v rámci sústavy Emerald a kandidátske územia osobitného záujmu ochrany prírody v rámci sústavy Emerald. Sústava Emerald sa naďalej rozvíja, pretože ešte stále existujú nedostatky, kým ju bude možné považovať za úplnú a dostatočnú na podporu dosiahnutia cieľov dohovoru.
- (16) Územia právne chránené prostredníctvom vnútroštátnych právnych predpisov sú zamerané na dosiahnutie dlhodobej ochrany typov biotopov a druhov so súvisiacimi ekosystémovými službami a kultúrnymi hodnotami. Takéto územia sa nachádzajú vo všetkých zmluvných strán zmluvy.
- (17) Lokality, na ktoré sa vzťahuje Ramsarský dohovor, sú mokrade medzinárodného významu označené podľa Ramsarského dohovoru o mokradiach majúcich

¹ Týmto označením nie sú dotknuté pozície k štatútu a označenie je v súlade s rezolúciou BR OSN č. 1244 a so stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.

medzinárodný význam predovšetkým ako biotopy vodného vtáctva (ďalej len „Ramsarský dohovor“), medzivládnej dohody, ktorej cieľom je zastaviť úbytok mokradí na celom svete. Všetky zmluvné strany zmluvy sú zároveň zmluvnými stranami Ramsarského dohovoru a majú označené lokality, na ktoré sa Ramsarský dohovor vzťahuje, s výnimkou Kosova.

- (18) Zmluva sa týka plánov a projektov, ktoré sú relevantné pre vykonávanie smernice 2009/147/ES, s odkazom na články 6 a 7 smernice 92/43/EHS. Začlenením smernice 2009/147/ES do *acquis communautaire* týkajúceho sa životného prostredia sa preto zabezpečí, aby sa ochrana druhov vtákov a ich biotopov zohľadňovala pri koncipovaní a realizácii plánov a projektov súvisiacich so sieťovou energiou.
- (19) Článok 2, článok 4 ods. 4 druhá veta, článok 5 a článok 9 a príloha I k smernici 2009/147/ES ešte neboli začlenené do *acquis communautaire* týkajúceho sa životného prostredia Energetického spoločenstva.
- (20) V článku 94 zmluvy sa inštitúciám ukladá povinnosť vykladať všetky pojmy alebo iné termíny použité v danej zmluve, ktoré sú odvodené z právnych predpisov Únie, v súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie.
- (21) V usmerňovacích dokumentoch² sa predstavuje, ako Komisia chápe ustanovenia článku 6 smernice 92/43/EHS vrátane jeho uplatňovania na smernicu 2009/147/ES, a môže sa nimi usmerniť uplatňovanie uvedených ustanovení vzhľadom na príslušnú judikatúru Súdneho dvora Európskej únie a s prihliadnutím na skúsenosti vyplývajúce z vykonávania v členských štátoch Únie.
- (22) *Acquis communautaire* týkajúce sa životného prostredia stanovené v článku 16 zmluvy a harmonogram vykonávania stanovený v prílohe II k zmluve by sa mali zosúladiť s právom Únie týkajúcim sa ochrany prírody, pokiaľ ide o sieťovú energiu.
- (23) Pracovná skupina pre životné prostredie na svojom zasadnutí dňa xxx a xxx tento návrh podrobne analyzovala a odporučila prijať ho s niekoľkými úpravami, ktoré sú uvedené v tomto rozhodnutí. Úpravy odsúhlasila Európska komisia.
- (24) Stála skupina na vysokej úrovni na svojich zasadnutiach z xxx a xxx vypracovala a navrhla prijať toto rozhodnutie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Zmluva o Energetickom spoločenstve sa mení takto:

1. V článku 16 sa bod iv) nahrádza takto:

² Správa lokalít sústavy Natura 2000 – Ustanovenia článku 6 smernice o ochrane biotopov 92/43/EHS (C/2018/7621) a oznámenie Komisie Posudzovanie plánov a projektov v súvislosti s lokalitami sústavy Natura 2000. Metodické usmernenia týkajúce sa ustanovení článku 6 ods. 3 a 4 smernice 92/43/EHS o biotopoch (C/2021/6913).

„iv) článok 2, článok 4 ods. 2 a 4 druhá veta, článok 5, článok 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/147/ES z 30. novembra 2009 o ochrane voľne žijúceho vtáctva a príloha I k nej.“;

2. V prílohe II sa bod 4 nahrádza takto:

„4. Každá zmluvná strana implementuje článok 2, článku 4 ods. 2 a 4 druhú vetu, článok 5 a článok 9 smernice 2009/147/ES z 30. novembra 2009 a prílohu I k nej do [päť rokov od dátumu prijatia tohto rozhodnutia], bez toho, aby tým boli dotknuté záväzky vyplývajúce z procesu pristúpenia k Únii a iné medzinárodné záväzky.“

Článok 2

1. Na účely hlavy II Zmluvy o Energetickom spoločenstve článok 2 smernice 2009/147/ES znie takto:

„Zmluvné strany prijímú v oblasti sieťovej energie opatrenia potrebné na zachovanie populácie všetkých druhov voľne žijúceho vtáctva prirodzene sa vyskytujúceho na území zmluvných strán, na ktoré sa Zmluva o založení Energetického spoločenstva vzťahuje, na úrovni, ktorá zodpovedá najmä ekologickým, vedeckým a kultúrnym požiadavkám, berúc do úvahy aj hospodárske a rekreačné požiadavky, alebo na prispôsobenie populácie týchto druhov tejto úrovni.“

2. Na účely hlavy II Zmluvy o Energetickom spoločenstve článok 4 ods. 4 druhá veta smernice 2009/147/ES znie takto:

„Zmluvné strany sa takisto v súvislosti so sieťovou energiou snažia zabrániť znečisteniu alebo poškodzovaniu biotopov druhov vtákov mimo týchto chránených území.“

3. Na účely hlavy II Zmluvy o Energetickom spoločenstve článok 5 smernice 2009/147/ES znie takto:

„Bez toho, aby bol dotknutý článok 9, zmluvné strany prijímú opatrenia nevyhnutné na vytvorenie všeobecného systému ochrany všetkých druhov vtáctva prirodzene sa vyskytujúceho na európskom území zmluvných strán, na ktoré sa Zmluva o založení Energetického spoločenstva vzťahuje, zakazujúce najmä:

- a) úmyselné usmrcovanie alebo odchyt akýmkoľvek spôsobom;
- b) úmyselné ničenie alebo poškodzovanie ich hniezd a vajec alebo odstraňovanie ich hniezd;
- c) zber vajec vo voľnej prírode a držbu týchto vajec, a to aj prázdnych;
- d) úmyselné rušenie týchto vtákov, hlavne počas obdobia hniezdenia a výchovy mláďat, pokiaľ by rušenie bolo značné vzhľadom na ciele tejto smernice;
- e) držbu a chov tých druhov vtákov, ktorých lov alebo odchyt je zakázaný.“

4. Na účely hlavy II Zmluvy o Energetickom spoločenstve článok 9 smernice 2009/147/ES znie takto:

„1. Zmluvné strany môžu udeliť výnimku z ustanovení článku 5, ak neexistuje iné uspokojivé riešenie, z nasledujúcich dôvodov:

a) – v záujme verejného zdravia a bezpečnosti,

– v záujme leteckej bezpečnosti,

– aby sa zabránilo závažným škodám na úrode, hospodárskych zvieratách, lesoch, chove rýb a vodnom hospodárstve,

– na ochranu rastlínstva a živočíšstva;

b) s cieľom výskumu a vzdelávania, obnovy populácie, navrátenia druhov do ich biotopov a na držbu a chov nevyhnutný na tieto účely;

c) aby sa za prísne kontrolovaných podmienok a na základe výberu povolil odchyt, držba, chov alebo iné rozumné využívanie určitých vtákov v malom rozsahu.

2. Výnimky uvedené v odseku 1 musia špecifikovať:

a) druhy, ktoré sú predmetom výnimiek;

b) prostriedky, zariadenia alebo metódy povolené na odchyt alebo usmrcovanie;

c) podmienky rizika a okolnosti času a miesta, za ktorých je možné takéto výnimky udeliť;

d) orgán oprávnený vyhlásiť, že sa požadované podmienky uplatnia, a rozhodovať, aké prostriedky, zariadenia alebo metódy môžu byť použité, s akými obmedzeniami a kým;

e) kontroly, ktoré sa vykonávajú.

3. Zmluvné strany zašlú každoročne sekretariátu Energetického spoločenstva („sekretariát“) správu o vykonávaní odsekov 1 a 2. Sekretariát zabezpečí, aby boli správy prístupné verejnosti.

4. Na základe dostupných informácií, najmä informácií oznámených v zmysle odseku 3, sekretariát vždy zaistí, že dôsledky výnimiek uvedených v odseku 1 nebudú v rozpore s touto smernicou. Na tento účel prijme primerané kroky.“

Článok 3

1. Zmluvné strany uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 2, článkom 4 ods. 4 druhou vetou, článkom 5 a článkom 9 smernice 2009/147/ES do [päť rokov od dátumu prijatia tohto rozhodnutia], bez toho, aby tým boli dotknuté záväzky vyplývajúce z procesu pristúpenia k Únii a iné medzinárodné záväzky. Bezodkladne o tom informujú sekretariát Energetického spoločenstva (ďalej len „sekretariát“).

2. Zmluvné strany uvedú priamo v prijatých opatreniach uvedených v odseku 1 alebo pri ich úradnom uverejnení odkazy na toto rozhodnutie a na smernicu 2009/147/ES. Podrobnosti o odkazoch upravia zmluvné strany.

3. Zmluvné strany oznámia sekretariátu znenie hlavných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tohto rozhodnutia a smernice 2009/47/ES.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda platnosť po prijatí ministerskou radou.

Článok 5

Rozhodnutie je určené zmluvným stranám Zmluvy o Energetickom spoločenstve.

V [xxx], dňa [DATE]

*Za ministerskú radu
(predseda/predsedníčka)*